



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
27 August 2013  
Russian  
Original: English

---

### Совет по правам человека

#### Рабочая группа по произвольным задержаниям

### **Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят пятой сессии, состоявшейся 14–23 ноября 2012 года**

#### **№ 63/2012 (Бангладеш)**

#### **Сообщение, направленное правительству 26 июля 2012 года**

**Относительно Хачимуддина Шейха, Мафрозы Хатун и Арифула Шейха**

**Правительство на сообщение не ответило.**

**Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 прежней Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата в своем решении 2006/102. Действие мандата было продлено еще на трехлетний период в соответствии с резолюцией 15/18 Совета от 30 сентября 2010 года. Руководствуясь методами своей работы (A/HRC/16/47, приложение и Corr.1), Рабочая группа препроводила вышеуказанное сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какую-либо правовую основу, оправдывающую лишение свободы (например, когда какое-либо лицо содержится под стражей после отбытия им срока заключения или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы является результатом осуществления прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и, в той мере, в какой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и в соответствующих международно-правовых актах, принятых соответствующими государствами, является столь серьезным, что это придает факту лишения свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться административного или судебного пересмотра или получить средства правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы представляет собой нарушение международного права в виде дискриминации по признаку рождения, национального, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, целью или результатом которой может стать отрицание равенства с точки зрения прав человека (категория V).

### **Представленные материалы**

#### *Сообщение источника*

3. Обстоятельства дела, кратко излагаемые ниже, были представлены Рабочей группе по произвольным задержаниям следующим образом:

4. Г-н Хачимуддин Шейх, 48-летний гражданин Индии; г-жа Мафроза Хатун, 40-летняя гражданка Индии и жена г-на Шейха; и Арифул Шейх, пятилетний внук г-на Шейха, обычно проживают в селе Гаждхарпара, находящемся под юрисдикцией полицейского участка города Бахрампур, расположенного в округе Муршидабад, Западная Бенгалия.

5. Сообщается, что в апреле 2011 года г-н Хачимуддин Шейх, г-жа Мафроза Хатун и их внук Арифул Шейх приехали в Бангладеш навестить больную мать г-на Шейха. 15 апреля 2011 года они были задержаны за въезд в Бангладеш при отсутствии надлежащей визы в их паспортах. Заявителям предъявили обвинения в полицейском участке города Даулатпур по статье 4 Закона 1952 года о регулировании въезда в страну, и в отношении них завели дело № 17/11 от 15 апреля 2011 года. 12 мая 2011 года после 27 дней содержания под стражей полицейские доставили заявителей к местному судье. Сообщается, что г-н Шейх и его жена признали свою вину в суде, и каждый из них был приговорен к выплате 500 таки (что составляет примерно 6 долл. США) и к двум месяцам ареста. Судья также вынес постановление о репатриации заявителей в Индию.

6. Источник утверждает, что после завершения 12 июля 2011 года срока отбывания наказания по вынесенному приговору заявители продолжили содержаться в заключении. Их срок содержания под арестом не был продлен судьей, и власти не сообщили им о дате их репатриации или каких-либо причинах, которые могли бы обосновать их содержание под стражей. По мнению источника, такое обращение является нарушением статьи 9 Всеобщей декларации прав человека (ВДПЧ) и Международного пакта о гражданских и политических правах (МПГПП), а также соответствующих положений Конституции Бангладеш.

7. Источник с обеспокоенностью отмечает, что пятилетний ребенок Арифул Шейх по-прежнему содержится в заключении. Он содержится в таких же условиях, как и его дед и бабушка, что, как утверждает, является нарушением ряда положений Конвенции о правах ребенка (КПР) и пункта 1 статьи 24 МПГПП.

Источник также сообщил, что в вынесенном судьей постановлении о репатриации не содержится каких-либо специальных указаний в отношении Арифуга Шейха и его возвращения к родителям в Индию. В соответствии со статьей 37 КПП ни одно государство-участник не должно произвольным образом лишать свободы несовершеннолетних лиц. Государствам следует защищать наилучшие интересы и обеспечивать нормальное развитие ребенка и не следует наказывать несовершеннолетнего лицо за статус или деятельность его родителей или опекунов.

8. 15 апреля 2012 года Министерство внутренних дел Бангладеш вынесло постановление о репатриации заявителей через контрольно-пропускной пункт Дарсана на границе Индии и Бангладеш. Однако г-н Шейх, г-жа Хатун и их внук Арифуга Шейх по-прежнему содержатся в заключении в тюрьме города Куштия в Бангладеш. Их родственники в Индии подали многочисленные жалобы, в частности начальнику полиции округа Муршидабад 30 мая 2011 года; главе правительства Западной Бенгалии и Верховному комиссару Бангладеш в Индии 9 июля 2011 года; губернатору Западной Бенгалии 27 октября 2011 года; судье округа Муршидабад и секретарю судьи округа Муршидабад 25 октября 2011 года вместе с документами, обосновывающими их незамедлительную репатриацию и освобождение. До сих пор эти усилия не привели ни к каким результатам.

#### *Ответ правительства*

9. Рабочая группа препроводила вышеизложенные утверждения правительству Бангладеш 26 июля 2012 года. Правительство подтвердило получение сообщения Рабочей группы. Однако оно не представило подробного ответа по поводу положения г-на Шейха, г-жи Хатун и их несовершеннолетнего внука Арифуга Шейха и правовых норм, обосновывающих их продолжающееся содержание в заключении.

#### **Обсуждение**

10. Ввиду отсутствия ответа правительства в соответствии со своими методами работы Рабочая группа может представить свое мнение на основе имеющейся у нее информации.

11. Г-н Шейх, его жена г-жа Хатун и их несовершеннолетний внук Арифуга Шейх (все они – граждане Индии) были задержаны 15 апреля 2011 года за въезд в Бангладеш с целью посещения больной родственницы без визы.

12. Въезд из Индии в Бангладеш считается правонарушением в соответствии со статьями 3 и 4 Закона 1952 года о регулировании въезда в Бангладеш, в котором, в частности, указано: "3. Въезд граждан Индии в любую часть Бангладеш допускается лишь при наличии паспорта с визой, разрешающей въезд".

13. В отношении любого лица, нарушившего положение статьи 3, применяется наказание в виде лишения свободы до одного года или штрафа до 1 000 таки либо оба этих наказания.

14. Статья 6 закона предусматривает, что задержанное лицо/задержанные лица должны быть незамедлительно доставлены к судье, который уполномочен приговорить его/их к выплате штрафа и лишению свободы, а также вынести постановление о его/их высылке с территории Бангладеш.

15. Статья 10 Закона 1952 года о регулировании въезда в страну содержит следующее положение, защищающее должностных лиц, применяющих этот закон: "10. Против любого лица, совершившего или намеревавшегося совершить

какие-либо действия во исполнение своих полномочий, которыми оно наделено по этому Закону или в связи с его действием, любое привлечение к ответственности или судебное преследование либо иные судебные процедуры допускаются лишь с санкции правительства".

16. В рассматриваемом деле г-н Шейх и его жена Мафроза Хатун признали себя виновными в пересечении границы между Индией и Бангладеш при отсутствии надлежащей визы в их индийских паспортах. 12 мая 2011 года, т.е. после 27 дней содержания под стражей до суда, их доставили к судье, который приговорил каждого из них к двум месяцам ареста и штрафу в 500 таки, а также к выдворению из Бангладеш. Рабочая группа располагает информацией, что наложенный штраф был заплачен там и тогда же, т.е. 12 мая 2011 года.

17. В соответствии с решением судьи 12 июля 2011 года г-н Шейх, г-жа Хатун и их внук Арифил Шейх должны были быть выдворены из Бангладеш в Индию. Однако Рабочей группе известно, что все они до сих пор содержатся в заключении.

18. Рабочая группа отмечает в рассматриваемом деле ряд нарушений законодательства Бангладеш и международного права прав человека. Во-первых, была нарушена статья 6 Закона 1952 года о регулировании въезда в страну, согласно которой нарушившие статью 3 лица должны доставляться к судье или сотруднику полиции незамедлительно; содержание под стражей в течение 27 дней перед тем, как доставить их в судебный орган, представляет собой нарушение этого закона. Во-вторых, в соответствии со статьей 6 лица, которым вынесен приговор по статье 4, должны выдворяться из страны (Бангладеш) после выплаты ими штрафа и отбывания наказания в виде лишения свободы. Эта обязанность правоприменительных органов, которую они не выполнили даже через 16 месяцев, в результате чего эти три человека по-прежнему содержатся под стражей.

19. Рабочая группа с особой обеспокоенностью отмечает, что задержанию и содержанию под стражей вместе со своими дедом и бабкой с 15 апреля 2011 года подвергся ребенок Арифил Шейх. Это бесспорное нарушение ряда основополагающих статей КПП, в частности статьи 37, согласно которой государства-участники могут использовать в отношении несовершеннолетних лиц лишение свободы и задержание только в качестве крайней меры.

20. Также отмечается серьезное нарушение в выполнении вынесенного 15 апреля 2012 года для правоприменительных органов распоряжения Министрства внутренних дел о репатриации этих трех задержанных в Индию. Несмотря на это четкое распоряжение, через семь месяцев после его вынесения г-н Шейх, г-жа Хатун и Арифил Шейх по-прежнему содержатся в заключении.

21. Рабочая группа обращает внимание правительства Бангладеш на то, что одним из факторов, влияющих на выполнение постановлений в соответствии с Законом 1952 года о регулировании въезда в страну, является статья 10 Закона, которая позволяет государственным должностным лицам избежать ответственности в случае выполнения ими своих полномочий согласно этому Закону<sup>1</sup>. В противном случае сотрудники правоприменительных органов не стали бы иг-

<sup>1</sup> Статья 10: "Против любого лица, совершившего или намеревавшегося совершить какие-либо действия во исполнение своих полномочий, которыми оно наделено по этому закону или в связи с его действием, любое привлечение к ответственности или судебное преследование либо иные судебные процедуры допускаются лишь с санкции правительства".

норировать судебное постановление, вынесенное судьей 12 мая 2011 года, а также постановление, вынесенное Министерством внутренних дел 15 апреля 2012 года.

22. Что касается международных норм в области прав человека, Группа считает, что была нарушена статья 9 ВДПЧ и МПГПП, а также, как указано выше, не была соблюдена КПП.

#### **Постановление**

23. В свете вышеизложенного Рабочая группа по произвольным задержаниям высказывает следующее мнение:

Лишение свободы Хачимуддина Шейха, Мафрозы Хатун и Арифугла Шейха (несовершеннолетнее лицо) является произвольным и представляет собой нарушение статьи 9 Всеобщей декларации прав человека и Международного пакта о гражданских и политических правах; подпадает под категорию I категорий, применимых к рассмотрению дел, представляемых Рабочей группой.

24. В соответствии с представленным мнением Рабочая группа просит правительство Бангладеш принять необходимые меры для устранения нарушений, допущенных в отношении Хачимуддина Шейха, Мафрозы Хатун и Арифугла Шейха, и привести их положение в соответствие с нормами и принципами, установленными в ВДПЧ и МПГПП.

25. С учетом всех обстоятельств дела Рабочая группа считает, что адекватной мерой правовой защиты было бы освобождение вышеуказанных лиц и предоставление им права на компенсацию, обладающую искомой силой, в соответствии с пунктом 5 статьи 9 МПГПП.

26. Рабочая группа напоминает о просьбе Совета по правам человека о том, чтобы государства учитывали мнения Рабочей группы и при необходимости принимали надлежащие меры для устранения нарушений, допущенных в отношении произвольно лишенных свободы лиц. Государствам также предлагается расширить свое сотрудничество с Рабочей группой в связи с ее просьбами о предоставлении информации и должным образом учитывать вынесенные ею рекомендации<sup>2</sup>.

*[Принято 21 ноября 2012 года]*

---

<sup>2</sup> Резолюция 15/18 о произвольных задержаниях, принятая Советом по правам человека на его пятнадцатой сессии (A/HRC/RES/15/18), пункты 3, 4 а) и 9.